

Anglo~ Saxon England 43



CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

Anglo-Saxon England 43

EXECUTIVE EDITORS

SIMON KEYNES

University of Cambridge

ROSALIND LOVE

University of Cambridge

ANDY ORCHARD

University of Oxford

The contents of the forty-third volume of *Anglo-Saxon England* range over the disciplines covered by the journal and also across the period from the seventh century to the eleventh. Three contributions focus on Latin learning in the early period, of which two shed light on the texts being studied at Canterbury and on their dissemination to the Continent, and a third pinpoints Irish influence on the recording of Cuthbert's cult at Lindisfarne. Old English poetry is well represented by three contributions which exemplify new approaches towards poetic diction and its sources, and reinterpret Cynewulf's use of runes. Old English prose meanwhile receives further attention through a reassessment of its intended audience. Links with Ireland are again to the fore in the discussion of an unusual prayer first attested in the Leofric Missal, and liturgy is also central to an analysis of the Old English prose *Andreas*. Straddling the border between literature and history in the eleventh century is a comparison of different representations of King Cnut in Old English, Latin and Old Norse texts. The volume ends with an extended review of demonstrably or arguably 'royal' books in the Anglo-Saxon period, and the uses to which they were put by virtue of their associations. Each article is preceded by a short abstract.

The Contributors

MEGAN CAVELL, JILL HAMILTON CLEMENTS,
MARTIN FOYS, BILL FRIESEN, HELEN GITTO,
MARK GRIFFITH, JACOB HOBSON, SUSAN IRVINE,
A. JOSEPH MCMULLEN, ROBIN NORRIS, DAVID W.
PORTER, DAVID PRATT, EVINA STEINOVA.

Jacket design by Ken Vail

PRINTED IN GREAT BRITAIN

ISBN 978 1107 099678

ISSN 0263-6751

Anglo-Saxon England is also published online,
at *Cambridge Journals Online*
<<http://www.journals.cambridge.org/ase>>

Anglo-Saxon England 43

Her mon mæg giet gesion biora swæð

ANGLO-SAXON ENGLAND

43

Edited by

SIMON KEYNES

University of Cambridge

ROSALIND LOVE

University of Cambridge

ANDY ORCHARD

University of Oxford

JOHN BLAIR

University of Oxford

ROBERT E. BJORK

Arizona State University

MARY CLAYTON

University College, Dublin

RICHARD DANCE

University of Cambridge

ROBERTA FRANK

Yale University

RICHARD GAMESON

Durham University

HELMUT GNEUSS

Universität München

MICHAEL LAPIDGE

University of Cambridge

PATRIZIA LENDINARA

Università di Palermo

RORY NAISMITH

University of Cambridge

KATHERINE O'BRIEN
O'KEEFFE, *University of California, Berkeley*

PAUL REMLEY

University of Washington

DONALD SCRAGG

University of Manchester

PAUL E. SZARMACH

The Medieval Academy of America



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

Published by the Press Syndicate of the University of Cambridge
UPH, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, UK
32 Avenue of the Americas, New York, NY 10013-2473, USA
47 Williamstown Road, Port Melbourne, VIC 3207, Australia
C/Orense, 4, Planta 13, 28020 Madrid, Spain
Lower Ground Floor, Nautica Building, The Water Club,
Beach Road, Granger Bay, 8005 Cape Town, South Africa

© Cambridge University Press 2014

First Published 2014

Typeset by
Servis Filmsetting Ltd
Stockport, Cheshire

Printed in the UK by Bell & Bain Ltd, Glasgow

ISBN 978 1107 099678
ISSN 0263-6751

COPYING

This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA. Organizations in the USA who are also registered with C.C.C. may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to C.C.C. of the per-copy fee of \$15. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes. Code 0263-6751/2014 \$15. Organizations authorized by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions.

For all other use, permission should be sought from Cambridge or the American Branch of Cambridge University Press.

SUBSCRIPTIONS: Anglo-Saxon England (ISSN 0263-6751) is an annual journal. The subscription price (excluding VAT) of volume 43, which includes print and electronic access, is £138 for institutions (US\$233 in the USA, Canada and Mexico), £65 (US\$97 in the USA, Canada and Mexico) for individuals ordering direct from the Press and certifying that the annual is for their personal use. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd., P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent, or direct to the publishers: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, UPH, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, UK. Orders from the USA, Canada or Mexico should be sent to Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 100 Brook Hill Drive, West Nyack, New York 10994-2133, USA. Prices include delivery by air.

Back volumes: £135 (US\$219 in the USA, Canada and Mexico) each available from Cambridge or the American Branch of Cambridge University Press.

A catalogue record of this book is available from the British Library.

Contents

<i>List of abbreviations</i>	page vii
<i>Acknowledgements</i>	x
Record of the sixteenth conference of the International Society of Anglo-Saxonists, at Dublin, 29 July–2 August 2013	1
SUSAN IRVINE <i>University College London</i> and MARTIN FOYS <i>University of Wisconsin-Madison</i>	
Isidore's <i>Etymologiae</i> at the school of Canterbury	7
DAVID W. PORTER <i>Southern University, Baton Rouge</i>	
Munich, Bayerische Staatsbibliothek, CLM 6298: a new witness of the biblical commentaries from the Canterbury school	45
EVINA STEINOVA <i>Huygens Institute, Royal Netherlands Academy of Arts and Science</i>	
Rewriting the ecclesiastical landscape of early medieval Northumbria in the Lives of Cuthbert	57
A. JOSEPH MCMULLEN <i>Harvard University</i>	
Old English poetic diction not in Old English verse or prose - and the curious case of Aldhelm's five athletes	99
MARK GRIFFITH <i>New College, Oxford</i>	
Reading, writing and resurrection: Cynewulf's runes as a figure of the body	133
JILL HAMILTON CLEMENTS <i>Sweet Briar College</i>	
Constructing the monstrous body in <i>Beowulf</i>	155
MEGAN CAVELL <i>Durham University</i>	

Contents

The sevenfold-fivefold-threefold litany of the saints in the Leofric Missal and beyond	183
ROBIN NORRIS <i>Carleton University</i>	
Legends and liturgy in the Old English prose <i>Andreas</i>	209
BILL FRIESEN <i>University of Toronto</i>	
The audience for Old English texts: Ælfric, rhetoric and ‘the edification of the simple’	231
HELEN GITTOIS <i>University of Kent at Canterbury</i>	
National–ethnic narratives in eleventh-century literary representations of Cnut	267
JACOB HOBSON <i>University of California at Berkeley</i>	
Kings and books in Anglo-Saxon England	297
DAVID PRATT <i>Downing College, Cambridge</i>	
<i>The editorial assistance of Clare Orchard, Debby Banham and Brittany Schorn is gratefully acknowledged.</i>	

Abbreviations

The following abbreviations are used throughout the volume.

<i>AAe</i>	<i>Archaeologia Aeliana</i>
<i>AB</i>	<i>Analecta Bollandiana</i>
<i>AC</i>	<i>Archaeologia Cantiana</i>
<i>AHR</i>	<i>American Historical Review</i>
<i>ANQ</i>	<i>American Notes and Queries</i>
<i>ANS</i>	<i>Anglo-Norman Studies</i>
<i>AntJ</i>	<i>Antiquaries Journal</i>
<i>ArchJ</i>	<i>Archaeological Journal</i>
<i>ASE</i>	<i>Anglo-Saxon England</i>
<i>ASNSL</i>	<i>Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen</i>
<i>ASPR</i>	Anglo-Saxon Poetic Records
<i>ASSAH</i>	<i>Anglo-Saxon Studies in Archaeology and History</i>
<i>AST</i>	Anglo-Saxon Texts
<i>AUON</i>	<i>Annali, Sezione germanica</i> ns (Università degli studi di Napoli 'L'Orientale')
<i>BAR</i>	British Archaeological Reports
<i>BGDSL</i>	<i>Beiträge zur Geschichte der deutschen Sprache und Literatur</i>
<i>BN</i>	<i>Beiträge zur Namensforschung</i>
<i>BNJ</i>	<i>British Numismatic Journal</i>
<i>CA</i>	<i>Current Archaeology</i>
<i>CBA</i>	Council for British Archaeology
<i>CCM</i>	<i>Cahiers de civilisation médiévale</i>
<i>CCSL</i>	Corpus Christianorum, Series Latina
<i>CMCS</i>	<i>Cambrian Medieval Celtic Studies</i>
<i>CSASE</i>	Cambridge Studies in Anglo-Saxon England
<i>CSEL</i>	Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum
<i>DAEM</i>	<i>Deutsches Archiv für Erforschung des Mittelalters</i>
<i>EA</i>	<i>Études anglaises</i>
<i>EconHR</i>	<i>Economic History Review</i>
<i>EEMF</i>	Early English Manuscripts in Facsimile
<i>EETS</i>	Early English Text Society
<i>EHR</i>	<i>English Historical Review</i>
<i>ELN</i>	<i>English Language Notes</i>
<i>EME</i>	<i>Early Medieval Europe</i>

Abbreviations

EPNS	English Place-Name Society
<i>ES</i>	<i>English Studies</i>
<i>FS</i>	<i>Frühmittelalterliche Studien</i>
HBS	Henry Bradshaw Society Publications
<i>HS</i>	<i>Historische Sprachforschung</i>
<i>HZ</i>	<i>Historische Zeitschrift</i>
<i>IF</i>	<i>Indogermanische Forschungen</i>
<i>JBAA</i>	<i>Journal of the British Archaeological Association</i>
<i>JEGP</i>	<i>Journal of English and Germanic Philology</i>
<i>JEH</i>	<i>Journal of Ecclesiastical History</i>
<i>JEPNS</i>	<i>Journal of the English Place-Name Society</i>
<i>JMH</i>	<i>Journal of Medieval History</i>
<i>JTS</i>	<i>Journal of Theological Studies</i> ns
<i>LH</i>	<i>The Local Historian</i>
<i>MA</i>	<i>Medieval Archaeology</i>
<i>ME</i>	<i>Medium Ævum</i>
MGH	Monumenta Germaniae Historica
<i>MLR</i>	<i>Modern Language Review</i>
<i>MP</i>	<i>Modern Philology</i>
<i>MS</i>	<i>Mediaeval Studies</i>
<i>N&Q</i>	<i>Notes and Queries</i> ns
<i>NCbron</i>	<i>Numismatic Chronicle</i>
<i>NCirc</i>	<i>Numismatic Circular</i>
<i>NH</i>	<i>Northern History</i>
<i>NM</i>	<i>Neuphilologische Mitteilungen</i>
<i>OEN</i>	<i>Old English Newsletter</i>
OMT	Oxford Medieval Texts
<i>PBA</i>	<i>Proceedings of the British Academy</i>
PL	Patrologia Latina
<i>PMLA</i>	<i>Publications of the Modern Language Association of America</i>
<i>PQ</i>	<i>Philological Quarterly</i>
<i>RB</i>	<i>Revue bénédictine</i>
<i>RES</i>	<i>Review of English Studies</i> ns
<i>RGÄ</i>	<i>Reallexikon der germanischen Altertumskunde</i> , 2nd ed. (Berlin)
RS	Rolls Series
<i>SBVS</i>	<i>Saga-Book</i> (London, Viking Society for Northern Research)
SCBI	Sylloge of Coins of the British Isles
<i>SettSpol</i>	<i>Settimane di studio della fondazione Centro italiano di studi sull'alto Medioevo</i> (Spoleto)
<i>SM</i>	<i>Studi medievali</i> , 3rd ser.
<i>SN</i>	<i>Studia Neophilologica</i>
<i>SP</i>	<i>Studies in Philology</i>
<i>TLS</i>	<i>Times Literary Supplement</i>
<i>TPS</i>	<i>Transactions of the Philological Society</i>

Abbreviations

<i>TRHS</i>	<i>Transactions of the Royal Historical Society</i>
<i>YES</i>	<i>Yearbook of English Studies</i>
<i>ZAA</i>	<i>Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik</i>
<i>ZDA</i>	<i>Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur</i>

Acknowledgements

By permission of the trustees of the British Museum, the design on the cover is taken from the obverse of a silver penny issued at London in the early 880s, reflecting Alfred's assumption of political control over the city.